



## IV Oplysninger

## OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

**Europa-Kommissionen**

2010/C 352/07	Euroens vekselkurs .....	4
2010/C 352/08	Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på dets møde den 9. september 2010 om udkast til afgørelse i sag Sag COMP/39.315 — ENI — Ordfører: Ungarn ...	5
2010/C 352/09	Høringskonsulentens endelige rapport — Sag COMP/39.315 — ENI .....	6
2010/C 352/10	Resumé af Kommissionens afgørelse af 29. september 2010 om en procedure i henhold til artikel 102 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og EØS-aftalens artikel 54 (Sag COMP/39.315 — ENI) (meddelt under nummer K(2010) 6701) (¹) .....	8

## OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

2010/C 352/11	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 800/2008 om visse former for støttes forenelighed med fællesmarkedet i henhold til traktatens artikel 87 og 88 (Generel gruppefritagelsesforordning) (¹) .....	11
---------------	---	----

## V Øvrige meddelelser

## ADMINISTRATIVE PROCEDURER

**Europa-Kommissionen**

2010/C 352/12	Indkaldelse af forslag i henhold til det årlige arbejdsprogram for støtte til transeuropæiske energiområdet (TEN-E) for 2011 (Kommissionens beslutning C(2010) 9395) .....	13
---------------	--	----



---

(¹) EØS-relevant tekst

## II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,  
KONTORER OG AGENTURER

## EUROPA-KOMMISSIONEN

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.6003 — Renco Group/Body Systems)**

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 352/01)

Den 30. november 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M6003. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.6065 — Axa Private Equity/CIR/KOS)**

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 352/02)

Den 14. december 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M6065. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.6030 — Bollore/CMA CGM/Terminal du Grand Ouest)****(EØS-relevant tekst)**

(2010/C 352/03)

Den 15. december 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på fransk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M6030. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.5934 — Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group)****(EØS-relevant tekst)**

(2010/C 352/04)

Den 28. oktober 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5934. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**  
**(Sag COMP/M.5992 — Sud-Chemie/Ashland/ASK JV)**

**(EØS-relevant tekst)**

(2010/C 352/05)

Den 29. november 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5992. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

---

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**

**(Sag COMP/M.5962 — SSI/QP/Oryx)**

**(EØS-relevant tekst)**

(2010/C 352/06)

Den 15. december 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
  - i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5962. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.
-

## IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,  
KONTORER OG AGENTURER

## EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

22. december 2010

(2010/C 352/07)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,3112	AUD	australske dollar	1,3143
JPY	japanske yen	109,68	CAD	canadiske dollar	1,3322
DKK	danske kroner	7,4521	HKD	hongkongske dollar	10,1980
GBP	pund sterling	0,84920	NZD	newzealandske dollar	1,7650
SEK	svenske kroner	8,9812	SGD	singaporeanske dollar	1,7168
CHF	schweiziske franc	1,2502	KRW	sydkoreanske won	1 510,27
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	8,9211
NOK	norske kroner	7,8715	CNY	kinesiske renminbi yuan	8,7144
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,3914
CZK	tjekkiske koruna	25,280	IDR	indonesiske rupiah	11 856,37
EEK	estiske kroon	15,6466	MYR	malaysiske ringgit	4,0985
HUF	ungarske forint	276,20	PHP	filippinske pesos	57,958
LTL	litauiske litas	3,4528	RUB	russiske rubler	40,2825
LVL	lettiske lats	0,7098	THB	thailandske bath	39,552
PLN	polske zloty	3,9928	BRL	brasilianske real	2,2246
RON	rumænske leu	4,2853	MXN	mexicanske pesos	16,1933
TRY	tyrkiske lira	2,0355	INR	indiske rupee	59,1315

<sup>(1)</sup> Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

**Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på dets møde den 9. september 2010 om udkast til afgørelse i sag Sag COMP/39.315 — ENI**

**Ordfører: Ungarn**

(2010/C 352/08)

1. Det Rådgivende Udvalg deler Kommissionens bekymringer, der kommer til udtryk i det udkast til afgørelse, der blev fremsendt til Det Rådgivende Udvalg den 9. september 2010 i henhold til artikel 102 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (TEUF) og artikel 54 i EØS-aftalen.
  2. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at proceduren kan afsluttes med en afgørelse efter artikel 9, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1/2003.
  3. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i at de tilsagn, der er afgivet af ENI, er passende, nødvendige og proportionelle.
  4. Det Rådgivende Udvalgs medlemmer er enige med Kommissionen i, at der under henvisning til de af ENI afgivne tilsagn og med forbehold af artikel 9, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1/2003, ikke længere er nogen grund til at Kommissionen griber ind.
  5. Det Rådgivende Udvalg anmoder Kommissionen om at tage hensyn til de øvrige punkter, der er kommet frem under drøftelsen.
  6. Det Rådgivende Udvalg henstiller til, at dets udtalelse bliver offentliggjort i Den *Europæiske Unions Tidende*.
-

## Høringskonsulentens endelige rapport <sup>(1)</sup>

### Sag COMP/39.315 — ENI

(2010/C 352/09)

#### Baggrund

Sagen omhandler ENI Spa's (»ENI«) adfærd på markedet for transport af gas til Italien og markederne for levering af gas i Italien. Ifølge Kommissionens foreløbige konklusioner kan ENI have misbrugt sin dominerende stilling, jf. artikel 102 i TEUF, ved at gennemføre en kompleks strategi, der har resulteret i, at der er blevet nægtet adgang til de gastransportinfrastrukturer - TAG-, TENP- og Transitgasrørledningerne — der fører gas ind i Italien, og som virksomheden kontrollerer i fællesskab med udenforstående virksomheder. Denne strategi kan have antaget følgende former: konkurrenterne er blevet nægtet adgang til transportnettenes ledige kapacitet (kapacitetshamstring), adgangen er blevet givet, men har været ubrugelig (kapacitetsforringelse), og investeringerne i ENI's internationale transmissionsrørledninger er blevet begrænset af strategiske årsager (strategisk underinvestering).

#### Sagsforløb

Kommissionen indledte på eget initiativ en undersøgelse i denne sag. Efter et kontrolbesøg og andre undersøgelseskridt indledte Kommissionen en procedure i 2007. En klagepunktsmeddelelse blev vedtaget den 6. marts 2009 og efterfølgende fremsendt til ENI.

Efter fremsendelsen af klagepunktsmeddelelsen fik ENI adgang til sagsakterne på dvd'er. ENI rejste derefter et antal procedurespørgsmål vedrørende aktindsigten. ENI klagede især over behandlingen af fortrolige oplysninger i sagen og påstod, at der var fraklippet så mange oplysninger i dokumenterne, og at sammendragene var så mangelfulde, at det var umuligt at forstå indholdet fuldt ud. Som følge heraf anmodede ENI mellem april og september 2009 flere gange om yderligere adgang til sagens dokumenter, navnlig i dokumenter fra ovennævnte transportvirksomheder under fælles kontrol. Nogle af disse anmodninger blev imødekommet, men de fleste blev afvist. For at give ENI større adgang til de fælles kontrollerede virksomhedernes redigerede oplysninger, blev der iværksat en datarumsprocedure med de virksomheder, der indvilligede heri.

ENI anmodede ikke kun om yderligere aktindsigt, men anmodede i forbindelse hermed flere gange om en udsættelse af fristen for at svare på klagepunktsmeddelelsen, hvilket jeg tillod blandt andet for at organisere datarumsproceduren og for at kunne behandle alle ENI's anmodninger om frigivelse af redigerede oplysninger.

Tre dage før den mundtlige høring tillod jeg efter anmodning herom, at en virksomhed, der er aktiv inden for gastransportsektoren, blev betragtet som interesseret tredjepart.

Den mundtlige høring fandt sted den 27. november 2009. Den eneste tredjepart, der havde lov til at overvære procedurene, mødte ikke op.

#### Tilsagnene og udkast til afgørelse

I sit svar til klagepunktsmeddelelsen og på den mundtlige høring bestred ENI, at den påståede praksis skulle have fordrejet konkurrencen. Ikke desto mindre indledte ENI efter den mundtlige høring drøftelser med Kommissionen om eventuelle tilsagn vedrørende de i klagepunktsmeddelelsen nævnte betænkeligheder. Den 4. februar 2010 fremsendte ENI disse tilsagn til Kommissionen. I tilsagnene tilbød ENI at afhænde sine aktier i de virksomheder, der er forbundet med TAG-, TENP- og Transitgasrørledningerne, til en passende køber, der er uafhængig af og ikke forbundet med ENI, og som ikke umiddelbart giver anledning til konkurrencemæssige betænkeligheder. Det foreslås i tilsagnene, at TAG først afhændes til et offentligt organ, der kontrolleres af de italienske myndigheder.

Den 5. marts 2010 offentliggjorde Kommissionen i medfør af artikel 27, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1/2003 <sup>(2)</sup> en meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende* med en sammenfatning af problemstillingen og

<sup>(1)</sup> I henhold til artikel 15 og 16 i Kommissionens afgørelse (2001/462/EF, EKSF) af 23. maj 2001 om høringskonsulentens kompetenceområde under behandlingen af visse konkurrencesager (EFT L 162 af 19.6.2001, s. 21).

<sup>(2)</sup> I det følgende henviser alle artikler til forordning (EF) nr. 1/2003.



tilsagnene og en opfordring til interesserede tredjeparter til inden for en måned at fremsætte bemærkninger til meddelelsen. Der blev modtaget i alt 14 svar, navnlig fra befragtere, nogle vertikalt integrerede transportselskaber og to regulerende myndigheder.

Kommissionen underrettede ENI om markedstestens udfald. Den 10. maj 2010 fremsendte ENI uddybende oplysninger som svar på tredjeparternes bemærkninger. Efter yderligere udveksling af oplysninger med Kommissionen fremsendte ENI den 8. juli 2010 en ændret version af tilsagnene.

På baggrund af de ændrede tilsagn er Kommissionen nu nået til den konklusion, at proceduren bør afsluttes, jf. artikel 9 i forordning (EF) nr. 1/2003.

ENI har over for Kommissionen erklæret at have haft tilstrækkelig adgang til de oplysninger, selskabet fandt nødvendige for at kunne foreslå tilsagn, der kan imødegå de af Kommissionen påviste problemer.

Høringskonsulenten har ikke modtaget yderligere anmodninger eller klager i denne sag — hverken fra den pågældende partn eller fra tredjeparter.

I lyset af det ovenstående finder jeg, at retten til at blive hørt er blevet tilgodeset i denne sag.

Bruxelles, den 13. september 2010.

Michael ALBERS

---

**Resumé af Kommissionens afgørelse****af 29. september 2010****om en procedure i henhold til artikel 102 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og EØS-aftalens artikel 54****(Sag COMP/39.315 — ENI)**

(meddelt under nummer K(2010) 6701)

**(Kun den italienske udgave er autentisk)****(EØS-relevant tekst)**

(2010/C 352/10)

Den 29. september 2010 vedtog Kommissionen en afgørelse som afslutning på en procedure efter artikel 102 i traktaten om deus funktionsmåde<sup>(1)</sup>. I overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 30 i Rådets forordning (EF) nr. 1/2003<sup>(2)</sup>, offentliggør den hermed parternes navne og afgørelsens hovedindhold, herunder de pålagte sanktioner, idet der tages hensyn til virksomhedernes berettigede interesse i, at deres forretningshemmeligheder ikke afsløres. En ikke-fortrolig version af afgørelsen findes på Konkurrencegeneraldirektoratets hjemmeside på:

[http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/case\\_details.cfm?proc\\_code=1\\_39315](http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/case_details.cfm?proc_code=1_39315)

**1. INDLEDNING**

- (1) Denne afgørelse er rettet til ENI SpA (i det følgende benævnt »ENI«). Ved afgørelsen gøres de tilsagn bindende, som ENI har afgivet for at imødegå de betænkeligheder i konkurrencehenseende, som Kommissionen havde gjort gældende over for ENI i sin klagepunktsmeddelelse.

**2. SAGSFORLØB**

- (2) Sagen tager sit udspring i uanmeldte kontrolbesøg den 5. maj 2006 i ENI's og i dets datterselskabers lokaler og i de virksomheder, der er kontrolleret af ENI, og som er aktive inden for transmission af gas i og til Italien. Den 20. april 2007 indledte Kommissionen en procedure i henhold til forordning (EF) nr. 1/2003<sup>(3)</sup> og artikel 2, stk. 1, i forordning (EF) nr. 773/2004<sup>(4)</sup>. Den 6. marts 2009 vedtog Kommissionen en klagepunktsmeddelelse med sine konkurrencemæssige betænkeligheder<sup>(5)</sup>. Klagepunktsmeddelelsen blev fremsendt til ENI ved brev af 9. marts 2009. ENI svarede den 1. oktober 2009 og gav udtryk for, at det var uenigt i klagepunktsmeddelelsen. En mundtlig høring fandt sted den 27. november 2009. Den 4. februar 2010 fremsendte ENI sine tilsagn til Kommissionen som svar på de betænkeligheder, der er nævnt i klagepunktsmeddelelsen<sup>(6)</sup>. Den 5. marts 2010 offentliggjorde Kommissionen i medfør af artikel 27, stk. 4, i

forordning (EF) nr. 1/2003 en meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende* med en sammenfatning af Kommissionens betænkeligheder, tilsagnene og en opfordring til interesserede tredjeparter til inden for en måned efter offentliggørelsen af meddelelsen at fremsende bemærkninger til tilsagnene<sup>(7)</sup>. Den 27. april 2010 underrettede Kommissionen ENI om de bemærkninger, den havde modtaget fra interesserede tredjeparter efter offentliggørelsen af meddelelsen. Den 10. maj 2010 sendte ENI uddybende oplysninger til de bemærkninger, som tredjeparterne havde fremført. Virksomheden fremsendte den 24. maj 2010 yderligere oplysninger, som Kommissionen havde anmodet om, jf. artikel 18 i forordning (EF) nr. 1/2003.

- (3) Den 8. juli 2010 fremsendte ENI en ændret version af sine tilsagn for at tage udfaldene af markedstesten i betragtning (herefter benævnt de »endelige tilsagn«).
- (4) Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål afgav en positiv udtalelse den 9. september 2010<sup>(8)</sup>. Høringskonsulenten fremlagde sin endelige rapport den 13. september 2010<sup>(9)</sup>.

**3. DE BETÆNKELIGHEDER, DER ER FREMFØRT I KLAGEPUNKTSMEDDELELSEN**

- (5) Det konkluderes i Kommissionens klagepunktsmeddelelse, at ENI kan have misbrugt sin dominerende stilling i henhold til artikel 102 i traktaten om Den Europæiske

<sup>(1)</sup> Med virkning fra den 1. december 2009 er EF-traktatens artikel 81 og 82 blevet til henholdsvis artikel 101 og 102 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde. De to sæt bestemmelser er indholdsmæssigt identiske. I denne afgørelse skal henvisninger til artikel 101 og 102 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde efter omstændighederne forstås som henvisninger til EF-traktatens artikel 81 og 82.

<sup>(2)</sup> EFT L 1 af 4.1.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 1 af 4.1.2003, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUT L 123 af 27.4.2004, s. 18.

<sup>(5)</sup> I henhold til artikel 27, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1/2003 sammenholdt med artikel 10, stk. 1, i forordning (EF) nr. 773/2004. Klagepunktsmeddelelsen udgør tillige den foreløbige vurdering, der er omhandlet i artikel 9, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1/2003.

<sup>(6)</sup> I medfør af artikel 9, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1/2003.

<sup>(7)</sup> EUT C 55 af 5.3.2010, s. 13.

<sup>(8)</sup> Se side 5 i denne EUT.

<sup>(9)</sup> Se side 6 i denne EUT.

Unions funktionsmåde ved systematisk og konstruktivt at gennemføre en strategi, der bestod i *leveringsnægtelse* på selskabets internationale rørledninger, der fører gas til Italien, især på TENP-<sup>(1)</sup>, Transitgas-<sup>(2)</sup> og TAG-<sup>(3)</sup> rørledningerne.

- (6) Ved systematisk og konstruktivt at følge en strategi om *leveringsnægtelse* kan ENI have begrænset sine konkurrenters muligheder for at transportere gas til Italien på sine internationale net (gennem kapacitetshamstring, ved at udbyde det til forringede betingelser eller ved strategisk at begrænse investeringerne i yderligere kapacitet). Lukningen af adgangen til importrørledningerne ville derfor begrænse konkurrenternes evne og incitament til at konkurrere effektivt i de senere omsætningsled på markederne for levering af gas til Italien. Kommissionen konkluderede, at ENI kan have valgt en strategi, hvorved den internationale transportkapacitet blev mindsket forsætligt for at begrænse tredjeparternes import af gas til Italien og beskytte sin indtjening på leveringsmarkederne i de senere led. Kommissionens opfattelse er, som det er nævnt i klagepunktsmeddelelsen, at strategien om leveringsnægtelse tager sit udspring i den interne interessekonflikt, der gør sig gældende i et dominerende selskab som ENI, når det både kontrollerer transmissionen og leveringen af gas. Denne praksis er foregået til skade for tredjeparters transportkunder, konkurrencen og endelig slutbrugerne i Italien.

#### 4. TILSAGN

- (7) ENI forpligtede sig til at afhænde sine aktier i de selskaber, der er aktive med hensyn til de internationale gastransmissionsrørledninger (TENP, Transitgas og TAG)<sup>(4)</sup>, til en passende køber, der er *uafhængig af og uden forbindelse* til ENI, og som ikke umiddelbart giver anledning til konkurrencemæssige problemer.

(1) TENP-/Transitgasrørledningerne kan transportere gas fra Nordeuropa til Italien gennem Tyskland og Schweiz. ENI kontrollerer i fællesskab med E.ON TENP-rørledningen. ENI kontrollerer navnlig Gas Transport GmbH, der ejer en kontrollerende del på 49 % af Trans Europa Naturgas Pipeline GmbH & Co, som ejer og driver TENP-rørledningen. ENI kontrollerer alene det TSO — Eni Gas Transport Deutschland SpA — der driver TENP, hvad angår de transportrettigheder, som ejes af ENI (dvs. [...] % af TENP-kapaciteten).

(2) ENI kontrollerer i fællesskab med Swissgas Transitgas-rørledningen. ENI kontrollerer 46 % af Transitgas AG. ENI kontrollerer også alene TSO-selskabet Eni Gas Transport International SA (ENI GTI), der leder og delvis driver Transitgas i henhold til de kapacitetsrettigheder, som ENI ejer på den rørledning (dvs. yder naturgastransporttjenester, herunder handel med de ca. [...] % af transportkapaciteten, som ENI ejer).

(3) Via TAG-rørledningen kan gas importeres fra Rusland til Italien. ENI kontrollerer i fællesskab med OMV TSO-selskabet Trans Austria Gasleitung GmbH, der ejer alle kapacitetsrettighederne for transport af naturgas via TAG-rørledningen. ENI har ret til omkring [...] % af transportrettighederne til den eksisterende kapacitet på TAG-rørledningen.

(4) ENI forpligtede sig navnlig til at afhænde sine aktier i TSO-selskaberne (transmissionssystemoperatører), og når det er relevant, de formidlende selskaber, der ejer aktierne i TSO'erne og ejer aktiverne.

- (8) Med hensyn til TAG vil ENI afhænde sin andel til en offentlig enhed, der direkte eller indirekte er kontrolleret af de italienske myndigheder<sup>(5)</sup>.

- (9) ENI forpligtede sig også til i en periode mellem 22. december 2009 og afslutningen af afhændelserne til ikke at forlænge eller forny nogen transportkontrakt eller indgå nogen ny transportkontrakt til sin egen fordel som gastransportør på TAG's, TENP's og Transitgas's ledninger, bortset fra eventuelle fremtidige auktioner og andre offentlige procedurer for tildeling af kapacitet til at lede gasstrømmen tilbage til markeder, som ikke er italienske.

- (10) ENIs endelige tilsagn er *tilstrækkelige* til at fjerne de konkurrencemæssige betænkeligheder, der blev nævnt i klagepunktsmeddelelsen. Betænkelighederne er fjernet, da ENIs konkurrencebegrænsende adfærd stammede fra dets interesse i at beskytte sine avancer, samtidig med at det negligerede sine transportindtægter. På denne baggrund og forudsat at andelene i rørledningerne vil blive afhændet til passende købere, der er uafhængige af og uden forbindelse til ENI, og som ikke umiddelbart rejser konkurrencemæssige betænkeligheder, er de foreslåede midler hensigtsmæssige med hensyn til at løse de strukturelle interessekonflikter, der stammer fra selskabets vertikale integration

- (11) De endelige tilsagn er også nødvendige, da intet tiltag vil være så effektivt med hensyn til at fjerne de fremførte betænkeligheder som ENIs afhændelse af sine andele i TSO'erne. ENIs tilsagn om at afhænde sine andele i de internationale gastransmissionsrørledninger (TENP, Transitgas og TAG) er en strukturel foranstaltning af den type, der blev foreslået i klagepunktsmeddelelsen. Hvis denne strukturelle ændring ikke var foretaget, ville et vertikalt integreret gasselskabs incitament til yderligere at følge den angiveligt konkurrenceskadelige adfærd ikke være fjernet, hvilket ville skabe en risiko for, at overtrædelsen ikke effektivt ville blive bragt til ophør.

- (12) De endelige tilsagn må anses for at være hensigtsmæssige og *proportionelle* ikke mindst i betragtning af det store antal kunder, der er tilsluttet gastransmissionsnettet i Italien, og den betydelige skade, de kunne være blevet udsat for.

(5) Kommissionen var af den opfattelse, at Cassa Depositi e Prestiti Spa (i det følgende benævnt »CDP«) kan betragtes som en passende køber af TAG.

**5. KONKLUSION**

- (13) På baggrund af de afgivne tilsagn fastslås det i afgørelsen, at Kommissionen ikke længere har behov for at gribe ind, og at proceduren kan afsluttes, jf. dog artikel 9, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1/2003.
-

## OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

**Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 800/2008 om visse former for støttes forenelighed med fællesmarkedet i henhold til traktatens artikel 87 og 88 (Generel gruppefritagelsesforordning)**

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 352/11)

Referencenummer til statsstøtte	SA. 31834
Medlemsstat	Italien
Medlemsstatens referencenr	—
Regionens navn (NUTS)	Gorizia Blandede
Støtteydende myndighed	Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Gorizia Via Crispi 10 34170 Gorizia GO ITALIA <a href="http://www.go.camcom.gov.it/">http://www.go.camcom.gov.it/</a>
Støtteordningens navn	«Norme di attuazione del Regolamento per la gestione del Fondo Gorizia di cui alla legge 700 del 1975»
Nationalt retsgrundlag (Henvis til den officielle nationale bekendtgørelse)	— Delibere n. 22/F.G. dd. 10.3.2010, n. 72/F.G. dd. 24.5.2010 e n. 143/FG dd. 16.9.2010, di modifica ed integrazione delle norme di attuazione della L. 700/1975 approvate con delibera n. 4/FG dd. 20.1.2009 — Delibera n. 155/FG dd. 17.11.2008 «Regolamento per la gestione del Fondo Gorizia» — Legge regionale Friuli Venezia Giulia n. 30 del 28.12.2007, art. 5, comma 76 — Legge 27 dicembre 1975, n. 700
Støtteordning	Støtteordning
Ændring af en eksisterende støtteforanstaltning	Ændring X 368/09
Varighed	1.10.2010-31.12.2013
Erhvervssektor(er)	Dyrkning af flerårige afgrøder, Dyrkning af etårige afgrøder, Skovbrug og skovning, Reparation af jern- og metalvarer, maskiner og udstyr, Ferskvandsbrug, Indsamling af affald, Pakkerier, Rejsebureauer, Serviceydelser i forbindelse med landtransport, Reklamebureauer, Blandet drift, Husdyravl, Databehandling, webhosting og lignende serviceydelser; Hovedafdeling og engrosandel og detailhandel; Reparation af motor-køretøjer og motorcykler, Planteformering, Serviceydelser til landbrug og forarbejdning af afgrøder efter høst, Teknisk afprøvning og analyse, Reparation af computere og varer til personlig brug og husholdningsbrug, Renhold, Vaskerier og renserier, Andre personlige serviceydelser i.a.n., Frisør- og skønhedssaloner, Computerprogrammering, konsulentbistand vedrørende informationsteknologi og lignende aktiviteter, Fotografisk virksomhed, Specialiseret designarbejde, Landskabspleje, Overnatningsfaciliteter og restaurationsvirksomhed

Støttemodtagerkategori	SMV, stor virksomhed	
Ordningens planlagtesamlede årlige budget	8,00 EUR (mio.)	
For garantier	—	
Støttens form (artikel 5)	Direkte støtte, lavt forrentet lån (herunder nærmere oplysninger om lånegarantien), rentegodtgørelse	
Henvisning til kommissionsbeslutning	—	
Hvis samfinansieret med fællesskabsfonde	—	
Mål	Maksimal støtteintensitet i % eller maksimalt støttebeløb i national valuta	Små og mellemstore virksomheder — tillæg i %
Støtte i form af risikovillig kapital (artikel 28-29)	1 500 000 EUR	—
Støtteordning	15 EUR	20 %
Investerings- og beskæftigelsesstøtte til små og mellemstore virksomheder (artikel 15)	20 EUR	—
Støtte til nyoprettede små virksomheder (artikel 14)	25 EUR	—
Generel uddannelse (artikel 38, stk. 2)	60 EUR	20 %
Støtte til miljøinvesteringer i energibesparende foranstaltninger (artikel 21)	20 EUR	20 %
Støtte til erhvervelse af nye transportmidler, der går videre end fællesskabsstandarderne eller øger miljøbeskyttelsesniveauet, hvor der ikke er vedtaget fællesskabsstandarder (artikel 19)	35 EUR	20 %
Specifik uddannelse (artikel 38, stk. 1)	25 EUR	20 %
Støtte til små og mellemstore virksomheder's deltagelse i messer (artikel 27)	50 EUR	—
Støtte til miljøinvesteringer til fremme af energi fra vedvarende energikilder (artikel 23)	45 EUR	20 %
Støtte til konsulentbistand til små og mellemstore virksomheder (artikel 26)	50 EUR	—

Internetlink til støtteforanstaltningens fulde tekst:

[http://www.go.camcom.gov.it/allegati/pdf/fondogorizia/norme\\_attuaz\\_L700\\_comm\\_servizi.pdf](http://www.go.camcom.gov.it/allegati/pdf/fondogorizia/norme_attuaz_L700_comm_servizi.pdf)

## V

(Øvrige meddelelser)

## ADMINISTRATIVE PROCEDURER

## EUROPA-KOMMISSIONEN

**Indkaldelse af forslag i henhold til det årlige arbejdsprogram for støtte til transeuropæiske energiområdet (TEN-E) for 2011****(Kommissionens beslutning C(2010) 9395)**

(2010/C 352/12)

Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Energi, indkalder herved forslag med henblik på at yde tilskud til projekter i overensstemmelse med de mål og prioriteter, der er fastlagt i det årlige arbejdsprogram for støtte til transeuropæiske energiområdet for 2011.

Det maksimale beløb, der er til rådighed for denne forslagsindkaldelse, er 24 150 000 EUR.

Sidste frist for indgivelse af ansøgninger er den 28. februar 2011.

Den fulde tekst til forslagsindkaldelsen findes på adressen:

[http://ec.europa.eu/energy/infrastructure/grants/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/energy/infrastructure/grants/index_en.htm)

---

**Indkaldelse af ansøgninger under arbejdsprogrammet for det fælles Eurostars-program**

(2010/C 352/13)

Det meddeles herved, at der indkaldes ansøgninger under arbejdsprogrammet for det **fælles Eurostars-program**.

Der indkaldes ansøgninger for: Eurostars-2011-CO6

Oplysninger om indkaldelsen, herunder fristen, er offentliggjort på følgende websted:

<http://www.eurostars-eureka.eu/>

---



## PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF DEN FÆLLES HANDELSPOLITIK

### EUROPA-KOMMISSIONEN

#### Meddelelse om det forestående udløb af visse antidumpingforanstaltninger

(2010/C 352/14)

1. Europa-Kommissionen skal meddele, at medmindre der indledes en fornyet undersøgelse efter følgende procedure, udløber nedennævnte antidumpingforanstaltninger på den i tabellen angivne dato, jf. artikel 11, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 1225/2009 af 30. november 2009 <sup>(1)</sup> om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab.

#### 2. Procedure

EU-producenter kan indgive en skriftlig anmodning om en fornyet undersøgelse. Anmodningen skal indeholde tilstrækkelige beviser for, at foranstaltningernes bortfald sandsynligvis vil medføre, at der fortsat eller igen vil finde dumping sted med deraf følgende skade.

Skulle Kommissionen beslutte at foretage en fornyet undersøgelse af de pågældende foranstaltninger, vil importører, eksportører, repræsentanter for eksportlandet og EU-producenter få lejlighed til at uddybe, afvise eller fremsætte bemærkninger til oplysningerne i anmodningen om en fornyet undersøgelse.

#### 3. Frist

EU-producenter kan indgive en skriftlig anmodning om en fornyet undersøgelse på ovennævnte grundlag til Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Handel (Kontor H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË <sup>(2)</sup> på et hvilket som helst tidspunkt efter denne meddelelses offentliggørelse, men senest tre måneder før den i nedenstående tabel angivne dato.

4. Denne meddelelse offentliggøres i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1225/2009.

Vare	Oprindelses- eller eksportland(e)	Foranstaltninger	Reference	Udløbsdato
Kaliumchlorid	Belarus Rusland	Antidumpingtold Tilsagn	Rådets forordning (EF) nr. 1050/2006 (EUT L 191 af 12.7.2006, s. 1)	13.7.2011

<sup>(1)</sup> EUT L 343 af 22.12.2009, s. 51.

<sup>(2)</sup> Fax +32 22956505.

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF  
KONKURRENCEPOLITIKKEN

EUROPA-KOMMISSIONEN

AFGØRELSE Nr. 717

af 4. oktober 2010

om åbning af en procedure med henblik på tildeling af tilladelser til efterforskning efter og produktion af olie og naturgas — naturressourcer i undergrunden som defineret i artikel 2, stk. 1, nr. 3), i loven om naturressourcer i undergrunden i »Blok 1 Novi Pazar«, som er beliggende i provinserne Razgrad, Silistra, Dobrich, Shumen og Varna, og om meddelelse af, at tildelingen af tilladelser vil blive baseret på en udbudsprocedure

(2010/C 352/15)

REPUBLIKKEN BULGARIEN

MINISTERRÅDET

I medfør af artikel 5, stk. 2, artikel 42, stk. 1, nr. 1, og artikel 44, stk. 3, i loven om naturressourcer i undergrunden sammenholdt med artikel 4, stk. 2, nr. 16, og afdeling 1, stk. 24a, i energiloven har

MINISTERRÅDET VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

1. Der vil blive åbnet en procedure med henblik på tildeling af tilladelser til efterforskning efter og produktion af olie og naturgas i »Blok 1 Novi Pazar«, som er beliggende i provinserne Razgrad, Silistra, Dobrich, Shumen og Varna, der dækker et areal på 4 398 km<sup>2</sup> og afgrænses af koordinaterne 1 til 12, jf. bilaget.
2. Tildelingen af tilladelsen, jf. punkt 1, vil blive baseret på en udbudsprocedure.
3. Tilladelsen til prospektering og efterforskning gælder for en periode på fem år efter, at prospekterings- og efterforskningskontrakten træder i kraft, og med en ret til forlængelse af denne periode i medfør af artikel 31, stk. 3, i loven om naturressourcer i undergrunden.
4. Fristen for erhvervelse af udbudsmaterialet er kl. 17.00 på 120. dagen for offentliggørelsen af denne afgørelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.
5. Fristen for forelæggelse af ansøgning om at deltage i udbudsrunden er kl. 17.00 på 130. dagen for offentliggørelsen af denne afgørelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.
6. Fristen for af afgive bud i henhold til udbudsmaterialet er kl. 17.00 på 144. dagen for offentliggørelsen af denne afgørelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.
7. Der kræves ikke personligt fremmøde i forbindelse med behandlingen af buddene.
8. Prisen for udbudsmaterialet fastsættes til 15 000 BGN. Det købes i lokale 802 i Økonomi-, Energi- og Turismeministeriets bygning på adressen: ul. Triaditsa 8, Sofia, BULGARIA, inden fristen i pkt. 4 udløber.
9. Ansøgere, der ønsker at deltage i udbuddet, skal opfylde betingelserne i artikel 23, stk. 1, i loven om undergrunds naturressourcer.

10. Ansøgernes bud vil blive evalueret ud fra de foreslåede arbejdsprogrammer, miljøbeskyttelsesforanstaltninger, bonustildelinger, uddannelsesiltag samt deres administrative og finansielle kapacitet, jf. udbudsmaterialet.
11. Depositum for deltagelse i udbudsrunderen er fastsat til 20 000 BGN, der, inden fristen i pkt. 5 udløber, skal indbetales på Økonomi-, Energi- og Turismeministeriets bankkonto som oplyst i udbudsmaterialet.
12. Ansøgere, der ikke får adgang til at deltage i udbudsrunderen, vil få deres depositum refunderet senest 14 dage efter, at de har fået meddelelse om, at de ikke får adgang.
13. Tilslagsmodtagernes depositum refunderes, efter at en aftale er undertegnet, og de øvrige bydendes depositum vil blive refunderet senest 14 dage efter offentliggørelsen i den bulgarske statstidende af Ministerrådets afgørelse om at give tilladelse til prospektering og udvinding.
14. Ansøgninger om at deltage i licitationen og bud til licitationen sendes til Økonomi-, Energi- og Turismeministeriet på adressen: ul. Triaditsa 8, Sofia, BULGARIA, på bulgarsk og i overensstemmelse med kravene i artikel 46 i loven om undergrundsnaurressourcer.
15. Buddene skal opfylde de krav og betingelser, der er specificeret i udbudsmaterialet.
16. Udbudsrunderen finder sted, også selv om kun én ansøger får adgang til at deltage i den.
17. Ministeren for økonomi, energi og turisme bemyndiges til at:
  - 17.1. sende denne afgørelse til offentliggørelse i *Den Europæiske Unions Tidende*, den bulgarske statstidende og på ministerrådets websted
  - 17.2. tilrettelægge og afholde udbudsrunderen.
18. Anker mod denne afgørelse kan forelægges den øverste forvaltningsdomstol senest 14 dage efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Ministerpraesidenten  
Boyko BORISOV

Generalsekretær for Ministerrådet  
Rosen ZHELYAZKOV

På vegne af generalsekretæren for ministeriet for økonomi, energi og turisme  
Ivanka RAICHKOVA

Direktøren for  
Direktoratet for Juridiske Anliggender  
Ministeriet for økonomi, energi og turisme  
Veselin DRAGNEV

## BILAG

## LISTE OVER KOORDINATER

Ifølge koordinatsystemet WGS 84

nr.	Længdegrad	Breddegrad
1	27.000000	43.765300
2	28.000000	43.761200
3	28.000000	43.743499
4	27.969000	43.736500
5	28.002442	43.448378
6	28.000000	43.256597
7	27.601900	43.256600
8	27.601867	43.276767
9	27.159606	43.277669
10	27.159558	43.259661
11	27.011711	43.259581
12	27.011717	43.295597

Areal i alt — S = 4 398 km<sup>2</sup>

## AFGØRELSE Nr. 767

af 22. oktober 2010

**om åbning af en procedure med henblik på tildeling af tilladelser til efterforskning efter og produktion af olie og naturgas — naturressourcer i undergrunden som defineret i artikel 2, stk. 1, nr. 3), i loven om naturressourcer i undergrunden i »Blok 2 Silistra«, som er beliggende i provinserne Silistra og Dobrich, og om meddelelse af, at tildelingen af tilladelser vil blive baseret på en udbudsprocedure**

(2010/C 352/16)

REPUBLIKKEN BULGARIEN

MINISTERRÅDET

I medfør af artikel 5, stk. 2, artikel 42, stk. 1, nr. 1, og artikel 44, stk. 3, i loven om naturressourcer i undergrunden sammenholdt med artikel 4, stk. 2, nr. 16, og afdeling 1, stk. 24a, i energiloven har

MINISTERRÅDET VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

1. Der vil blive åbnet en procedure med henblik på tildeling af tilladelser til efterforskning efter og produktion af råolie og naturgas i »Blok 2 Silistra«, som er beliggende i provinserne Silistra og Dobrich, der dækker et areal på 2 652 km<sup>2</sup> og afgrænses af koordinaterne 1 til 10, jf. bilaget.
2. Tildelingen af tilladelsen, jf. punkt 1, vil blive baseret på en udbudsprocedure.
3. Tilladelsen til prospektering og efterforskning gælder for en periode på fem år efter, at prospekterings- og efterforskningskontrakten træder i kraft, og med en ret til forlængelse af denne periode i medfør af artikel 31, stk. 3, i loven om naturressourcer i undergrunden.
4. Fristen for erhvervelse af udbudsmaterialet er kl. 17.00 på 120. dagen for offentliggørelsen af denne afgørelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.
5. Fristen for forelæggelse af ansøgning om at deltage i udbudsrunderen er kl. 17.00 på 130. dagen for offentliggørelsen af denne afgørelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.
6. Fristen for af afgive bud i henhold til udbudsmaterialet er kl. 17.00 på 144. dagen for offentliggørelsen af denne afgørelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.
7. Der kræves ikke personligt fremmøde i forbindelse med behandlingen af buddene.
8. Prisen for udbudsmaterialet fastsættes til 15 000 BGN. Det købes i lokale 802 i Økonomi-, Energi- og Turismeministeriets bygning på adressen: ul. Triaditsa 8, Sofia, BULGARIA, inden fristen i pkt. 4 udløber.
9. Ansøgere, der ønsker at deltage i udbuddet, skal opfylde betingelserne i artikel 23, stk. 1, i loven om undergrunds-naturressourcer.
10. Ansøgernes bud vil blive evalueret ud fra de foreslåede arbejdsprogrammer, miljøbeskyttelsesforanstaltninger, bonustildelinger, uddannelsesiltag samt deres administrative og finansielle kapacitet, jf. udbudsmaterialet.
11. Depositum for deltagelse i udbudsrunderen er fastsat til 20 000 BGN, der, inden fristen i pkt. 5 udløber, skal indbetales på Økonomi-, Energi- og Turismeministeriets bankkonto som oplyst i udbudsmaterialet.
12. Ansøgere, der ikke får adgang til at deltage i udbudsrunderen, vil få deres depositum refunderet senest 14 dage efter, at de har fået meddelelse om, at de ikke får adgang.
13. Tilslagsmodtagernes depositum refunderes, efter at en aftale er undertegnet, og de øvrige bydendes depositum vil blive refunderet senest 14 dage efter offentliggørelsen i den bulgarske statstidende af Ministerrådets afgørelse om at give tilladelse til prospektering og udvinding.

14. Ansøgninger om at deltage i licitationen og bud til licitationen sendes til Økonomi-, Energi- og Turismeministeriet på adressen: ul. Triaditsa 8, Sofia, BULGARIA, på bulgarsk og i overensstemmelse med kravene i artikel 46 i loven om undergrundsnaturressourcer.
15. Buddene skal opfylde de krav og betingelser, der er specificeret i udbudsmaterialet.
16. Udbudsrunderen finder sted, også selv om kun én ansøger får adgang til at deltage i den.
17. Ministeren for økonomi, energi og turisme bemyndiges til at:
  - 17.1. sende denne afgørelse til offentliggørelse i *Den Europæiske Unions Tidende*, den bulgarske statstidende og på ministerrådets websted
  - 17.2. tilrettelægge og afholde udbudsrunderen.
18. Anker mod denne afgørelse kan forelægges den øverste forvaltningsdomstol senest 14 dage efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Ministerpræsidentent  
Boyko BORISOV

Generalsekretær for ministerrådet  
Rosen ZHELYAZKOV

Generalsekretær for Ministeriet for økonomi, energi og turisme  
Vladimir TUDZHAROV

Direktøren for  
Direktoratet for juridiske anliggender  
Ministeriet for økonomi, energi og turisme  
Veselin DRAGNEV

---

## BILAG

## LISTE OVER KOORDINATER

Ifølge koordinatsystemet WGS 84

nr.	Længdegrad	Breddegrad
1	27.000000	44.132600
Landegrænsen		
2	28.577300	43.739000
3	28.574400	43.732600
4	28.571800	43.722600
5	28.435000	43.722000
6	28.426500	43.687300
7	28.075700	43.760500
8	28.000000	43.743700
9	28.000000	43.761200
10	27.000000	43.765300

Areal i alt —  $S = 2\,652\text{ km}^2$

## STATSSTØTTE — SVERIGE

**Statstøtte C 29/10 (ex NN 42/10) — Påstand om Vänersborg kommunes salg af offentlig ejendom under markedsprisen****Opfordring til at fremsætte bemærkninger i henhold til artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde**

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 352/17)

Ved brev af 27. oktober 2010, som gengives på det autentiske sprog efter dette resumé, har Kommissionen meddelt Sverige, at den har besluttet at indlede proceduren efter artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde i forbindelse med ovennævnte foranstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter datoen for offentliggørelsen af dette resumé og det efterfølgende brev fremsende deres bemærkninger til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Registreringskontoret for statsstøtte  
Rue Joseph II 70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax +32 22961242

Alle bemærkninger vil blive videresendt til Sverige. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

## RESUMÉ

## I. SAGSFORLØB

Den 26. maj 2010 modtog Kommissionen en klage med påstand om, at Sverige havde ydet statsstøtte i forbindelse med salg af fast ejendom til en pris, der ikke stemte overens med den vurderede markedspris.

## II. BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN

Sverige har bekræftet, at Vänersborg kommune rent faktisk gennemførte to større transaktioner via sit helejede ejendoms-selskab Fastighets Aktiebolag Vänersborg AB («FABV»), nemlig

- 1) Transaktion A: Den 13. februar 2008 købte FABV af Chips AB en fabrik tilhørende datterselskabet Topp Livsmedel i Vänersborg, («fabrikken») for 17 mio. SEK (1,7 mio. EUR).
- 2) Transaktion B: På grundlag af en aftale af samme dato, som gav ejendomsselskabet Hammar option på at købe fabrikken til en fast pris, solgte FABV den 11. august 2008 fabrikken til Hammar til den aftalte pris på 8 mio. SEK (0,8 mio. EUR).

## III. VURDERING AF FORANSTALTNINGEN

Såfremt Kommissionen fastslår, at de to transaktioner ikke foregik på markedsvilkår, dvs. i) hvis den pris, FABV betalte Chips for fabrikken var højere end markedsprisen, og/eller ii)

FABV solgte fabrikken til Hammar til en pris, der lå under markedsprisen, vil der i princippet være tale om statsstøtte efter EUF-traktatens artikel 107, stk. 1.

I spørgsmålet om, hvorvidt de potentielle støttemodtagere opnåede en fordel, har Kommissionen draget følgende foreløbige konklusion:

Hvad transaktion A angår, bemærker Kommissionen, at den pris, FABV betalte for fabrikken, ifølge uafhængige eksterne konsulenter ikke forekommer at ligge over markedsprisen. Det kan derfor udelukkes, at transaktion A er forbundet med noget statsstøtteelement, og den indebærer følgelig ikke statsstøtte efter EUF-traktatens artikel 107, stk. 1.

Hvad transaktion B angår, finder Kommissionen det derimod yderst tvivlsomt, at den pris, hvortil FABV solgte fabrikken til Hammar — 8 mio. SEK (0,8 mio. EUR) — stemte overens med dens markedsværdi. Markedsværdien kendes ikke på indværende stadium, eftersom salget ikke fandt sted ved et udbud, og FABV anmodede ej heller om nogen uafhængig vurdering af fabrikken. Men den omstændighed, at Hammar efter ganske få måneder videresolgte fabrikken til lokale private entreprenører for 40 mio. SEK (4 mio. EUR) tyder på, at der kan have været et statsstøtteelement i transaktion B, svarende til forskellen mellem den pris, Hammar betalte for fabrikken, og den faktiske markedsværdi.

Hvis transaktion B må betragtes som statsstøtte, finder Kommissionen det tvivlsomt, at en sådan statsstøtte vil kunne anses for at være forenelig med det indre marked på grundlag af nogen fælles interesse.



Kommissionen skal endelig erindre om, at i henhold til artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 vil enhver ulovlig støtte kunne kræves tilbagesøgt fra modtageren.

#### BREVETS ORDLYD

»Kommissionen ønsker gennem denne skrivelse informere Sverige om att den, efter granskning av de upplysningar som tillhandahållits av Era myndigheter angående stödet i fråga, har beslutat att inleda förfarandet enligt artikel 108.2 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (nedan kallat *EUF-fördraget*).

#### I. FÖRFARANDE

- (1) Genom en skrivelse av den 26 maj 2009, registrerad den 16 juni 2009, mottog kommissionen ett klagomål rörande ett påstått statligt stöd genom försäljning av offentlig egendom under marknadspris.
- (2) Den 27 oktober 2009 vidarebefordrade kommissionen en icke-konfidentiell version av klagomålet till de nationella myndigheterna. Sverige lämnade svar genom en skrivelse av den 30 november 2010, registrerad samma dag.
- (3) Den 9 mars 2010 begärde kommissionen ytterligare upplysningar som Sverige tillhandahöll genom en skrivelse av den 20 april 2010.
- (4) Den 11 maj 2010 mottog kommissionen upplysningar som lämnats av Chips AB.

#### II. BESKRIVNING

##### Berörda parter

- (5) Vänersborg (nedan kallat *Vänersborg* eller *kommunen*) ligger i Västra Götalands län, nära norska gränsen. I enlighet med Sveriges regionala stödkarta 2007–2013 <sup>(1)</sup> är detta inte något stödområde, eftersom inkomster och sysselsättningsgrad överensstämmer med det nationella genomsnittet.
- (6) Chips AB, en tillverkare av potatischips med säte i Mariehamn i Finland, är verksam i Norden och Baltikum och har en konsoliderad omsättning på ungefär 2,6 miljarder SEK (260 miljoner EUR <sup>(2)</sup>) per år och omkring 800 anställda. År 2005 förvärvades Chips av den norska gruppen Orkla ASA, vars verksamheter innefattar märkesvaror, specialmaterial och investeringsverksamhet.
- (7) Topp Livsmedel (nedan kallat *Topp*) var ett dotterbolag till Chips AB som tillverkade djupfrysta grönsaker i Vänersborg och hade omkring 30 anställda (som mest sysselsatte företaget 86 personer). I slutet av 2007 aviserade Chips AB en nedläggning av produktionen vid Topp och inledde försäljningen av produktionsanläggningen.
- (8) Hammar Nordic AB är ett privat fastighetsbolag med säte i Trollhättan i Västra Götalands län. Det sysselsätter för närvarande 14 personer och hade år 2009 en omsättning på ungefär 10 miljoner SEK (omkring 1 miljon EUR), varför det motsvarar definitionen av småföretag i bilaga I i kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 om

tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag <sup>(3)</sup>. Hammar Nordic Plugg AB är ett dotterbolag till Hammar Nordic AB. Såvitt kommissionen förstår bildades Hammar Nordic Plugg AB enkom med anledning av de transaktioner som detta beslut avser. Det är driftsmässigt avhängigt sitt moderbolag, förefaller inte ha verksamhet eller tillgångar förutom de som avses i detta beslut, vilket gör att det kan antas att eventuella ekonomiska fördelar som beviljas Hammar Nordic Plugg AB också ytterst gynnar Hammar Nordic AB. Kommissionen kommer följaktligen att i detta beslut betrakta båda bolagen som en ekonomisk enhet och kommer i det följande att gemensamt beteckna dem *Hammar*.

- (9) Fastighets Aktiebolag Vänersborg AB (nedan kallat *FABV*) är ett fastighetsbolag som helt ägs av kommunen.

#### III. ÅTGÄRDERNA

- (10) Beslutet avser två transaktioner:

##### Transaktion A

- (11) Den 13 februari 2008 köpte kommunen Topps produktionsanläggning (nedan kallad *anläggningen* <sup>(4)</sup>) av Chips AB för 17 miljoner SEK (1,7 miljoner EUR) via FABV.
- (12) Samma dag ingick FABV två överenskommelser med Hammar. Den första överenskommelsen var ett hyresavtal enligt vilket FABV skulle hyra ut hela anläggningen till Hammar (varefter Hammar hyrde ut anläggningen i andra hand till lokala företagare som fortsatte produktionen på platsen). Den andra överenskommelsen bestod i en option som gav Hammar möjlighet att köpa anläggningen av FABV till ett förutbestämt pris av 8 miljoner SEK (0,8 miljoner EUR) när som helst under perioden mellan den 1 mars 2008 och den 28 februari 2010.

##### Transaktion B

- (13) Transaktion B ägde rum den 11 augusti 2008 när Hammar utnyttjade sin option och förvärvade anläggningen av FABV till det överenskomna priset av 8 miljoner SEK (0,8 miljoner EUR).
- (14) Den 30 juli 2008 (dvs. innan optionen utnyttjades) undertecknade Hammar ett preliminärt avtal med de lokala företagare som redan hyrde anläggningen i andra hand om att sälja anläggningen till dem för 40 miljoner SEK (4 miljoner EUR). Överlåtelsen genomfördes den 2 september 2008.

#### IV. SYNPKUNKTER SOM FRAMFÖRTS AV KLAGANDEN, SVERIGE SAMT CHIPS AB

- (15) Klaganden hävdar att anläggningen (som FABV köpte för 17 miljoner SEK och sex månader senare sålde till Hammar för 8 miljoner SEK) såldes av kommunen till Hammar under marknadsvärde och – eftersom FABV:s beslut om försäljning kan tillskrivas kommunen – utgör detta olagligt och oförenligt statligt stöd till Hammar.

<sup>(3)</sup> EGT L 10, 13.1.2001, s. 33.

<sup>(4)</sup> Anläggningen består av två fastigheter, lös egendom samt immateriella tillgångar (t.ex. varumärket). Fastigheterna har beteckningarna Vänersborg Esslingetorp 1:49 respektive Vänersborg Esslingetorp 1:57. Alla byggnader och andra fasta tillgångar fanns på den första tomt.

<sup>(1)</sup> EUT C 34, 16.2.2007, s. 2.

<sup>(2)</sup> Uppgifterna i euro är rent indikativa. I beslutet utgår från kursen 1 EUR = 10 SEK.

- (16) Sverige har anfört att kommunens enda mål med att köpa anläggningen via FABV var att säkra produktionen och arbetstillfällena. Eftersom företaget inte avsåg att driva verksamheten själv valde kommunen den lösning som föreslogs av Hammar, dvs. uthyrning med köpoption. Sverige har medgivit att den option som Hammar beviljades krävde ett kapitaltillskott på 9 miljoner SEK (0,9 miljoner EUR) från kommunens budget till FABV för att täcka den förlust som skulle uppstå om Hammar utnyttjade optionen.
- (17) Sverige har medgivit att försäljningen till Hammar inte gjordes genom ett öppet anbudsförfarande och att det inte förekommit någon sakkunnig värdering av anläggningen.
- (18) Sverige anser att både priset vid tiden för köpet av anläggningen och det pris som den därefter såldes för till Hammar kan sägas ha varit kommersiellt motiverat eftersom kommunens huvudsyfte å ena sidan var att göra fastigheten tillgänglig för affärsverksamhet och därigenom säkra arbetstillfällena och å andra sidan att det framförhandlade priset förväntades öka med tiden, vilket sedermera bevisades genom att Hammar sålde anläggningen för 40 miljoner SEK. Sverige anför att det sanna marknadsvärdet på anläggningen snarare är lika med de 8 miljoner SEK som den såldes för till Hammar än de 17 miljoner SEK som betalades till Chips AB.
- (19) I sin inlägga hävdar Chips AB att anläggningens verkliga marknadsvärde under inga omständigheter kunde anses vara mindre än 17 miljoner SEK. När Chips AB beslöt att avyttra de aktuella tillgångarna uppdrog företaget åt fastighetskonsulten Colliers International att göra en uppskattning av försäljningspriset. Efter en försiktig beräkning, bl.a. på grundval av gängse normer för värdering av affärsfastigheter, uppskattades det lägsta skäligena försäljningspriset (för bara fastigheterna) vara 27 miljoner SEK (2,7 miljoner EUR). Denna uppskattning bestyrktes av att flera intressenter under försäljningsprocessen – som initierades av Chips AB och som ledde till att FABV köpte anläggningen – angav att priset skulle kunna överstiga 30 miljoner SEK (3 miljoner EUR). Chips AB godtog FABV:s lägre anbud på 17 miljoner SEK av tre skäl: a) de räddade arbetstillfällena skulle gynna Chips AB:s och Orklas anseende, b) de eventuella köparna var beredda att köpa anläggningen 'i befintligt skick' dvs. utan några garantier från Chips AB med avseende på ersättningsansvar för miljöskador etc. och c) eftersom en uppgörelse med FABV kunde genomföras snabbt.
- (20) Chips AB anser att det pris som det fick av FABV för anläggningen inte var högre än marknadsvärdet och att försäljningen följaktligen inte kan ha innehållit några inslag av statligt stöd till förmån för Chips AB.

#### V. PRELIMINÄR BEDÖMNING

- (21) Kommissionen har vid första anblick skäl att tro att transaktion B kan ha inbegripit statligt stöd i den mening som avses i artikel 107.1 i EUF-fördraget och, om så är fallet, att ifrågasätta huruvida detta stöd är förenligt med den inre marknaden i enlighet med artikel 107.3 c i EUF-fördraget.

#### 1. Förekomst av statligt stöd

- (22) Enligt artikel 107.1 i EUF-fördraget är stöd som ges av en medlemsstat eller med hjälp av statliga medel, av vilket

slag det än är, som snedvrider eller hotar att snedvrیدا konkurrensen genom att gynna vissa företag eller viss produktion, oförenligt med den inre marknaden i den utsträckning som det påverkar handeln mellan medlemsstaterna'. I samband härmed bör noteras att det enligt EU:s regler för statligt stöd föreligger överföring av statliga medel både när staten köper en tillgång över marknadsvärdet (eftersom säljaren får mer av staten än vad tillgången är värd) och när staten säljer en tillgång under marknadsvärdet (eftersom köparen får en tillgång som är värd mer än det betalade priset).

- (23) För det första kan båda de potentiella stödmottagarna av det föregivna statliga stödet, dvs. Chips AB och Hammar, betraktas som företag eftersom de bedriver ekonomiska verksamheter och erbjuder varor och tjänster på marknaden<sup>(1)</sup>.
- (24) För det andra genomfördes båda transaktionerna av kommunen via FABV. FABV ägs helt av kommunen, som måste täcka företagets potentiella förluster, och dess styrelse består av personer som ingår i kommunledningen. Vidare var kommunen tvungen att tillföra FABV kapital så att företaget skulle kunna genomföra transaktionen och Sverige har medgivit att kommunen via FABV drev sina egna mål att bevara arbetstillfällena och produktion inom kommunen (se skäl 16 ovan). Därför kan FABV:s beslut tillskrivas staten<sup>(2)</sup> (dvs. kommunen) och i den utsträckning de får ekonomiska följder innebär de användning av statliga medel.
- (25) För det tredje måste de aktuella transaktionerna betraktas som selektiva åtgärder eftersom de gynnade ett specifikt företag, dvs. Hammar och/eller Chips AB.
- (26) För det fjärde skulle det föregivna statliga stödet kunna snedvrیدا konkurrensen och påverka handeln inom gemenskapen (och EES). Chips AB en del av Orkla, en grupp som är verksam i flera medlemsstater och har verksamheter inom sektorer som exempelvis livsmedelsprodukter och specialmaterial med livlig konkurrens och handel inom gemenskapen (och EES). Hammar är, trots sin huvudsakligen lokala verksamhet, aktivt på fastighetsmarknaden där effekter på handeln inom gemenskapen (och EES) och konkurrensen inte kan uteslutas, i synnerhet med tanke på att kommunen ligger nära den norska gränsen och att en bred definition av dessa kriterier är tillämplig inom statsstödsreglerna<sup>(3)</sup>.
- (27) Slutligen måste kommissionen förvissa sig om huruvida transaktionerna, eller någon av dem, uppfyller det fjärde kriteriet för statligt stöd, dvs. om den ena eller båda transaktionerna gynnar mottagaren av stödet. Konkret återstår att klargöra om i) det pris som FABV betalade för att köpa

<sup>(1)</sup> Jfr mål C-35/96 kommissionen mot Italien, REG 1998, punkt 36.

<sup>(2)</sup> Jfr mål C-482/99 Stardust Marine, REG 2002, s. I-04397.

<sup>(3)</sup> Jfr kommissionens beslut av den 30 januari 2008 om det statliga stöd C 35/2006 som Sverige genomfört till förmån för Konsum Jämtland Ekonomisk Förening (EUT L 126, 14.5.2008, s. 3), enligt vilket '[k]onkurrensen påverkades genom snedvrیدningen av allokeringen av egendom mellan konkurrerande företag. [...] Snedvrیدningen av konkurrensen förefaller vara av tämligen lokal karaktär och påverkan på handeln mellan medlemsstaterna torde vara tämligen begränsad'. Därtill kommer att kommissionen har uppgifter som tyder på att norska köpare tidigare har visat intresse för att förvärva anläggningen.

anläggningen från Chips AB var högre än marknadsvärdet och/eller ii) om FABV sålde anläggningen till Hammar till ett pris under marknadsvärdet (således en överföring av statliga medel till Chips AB alternativt Hammar).

i) FABV:s köp av anläggningen av Chips AB

(28) I fråga om transaktion A noterar kommissionen att Chips AB före försäljningsförhandlingarna uppdrog åt konsulten Colliers International att göra en värdering av Topps anläggning. I denna studie, som har överlämnats till kommissionen, rekommenderades ett lägsta försäljningspris på 27 miljoner SEK bara för fastigheterna. Kommissionen noterar att studien utförts av tredje man (som var oberoende både i förhållande till säljaren och köparen) med bred erfarenhet av fastighetssektorn. Den beställdes av Chips i samband med försäljningen av anläggningen, dvs. i ett sammanhang där Chips rimligen inte hade några andra intressen än att få en korrekt uppskattning av anläggningens marknadsvärde. På denna grundval har kommissionen inget uppenbart skäl att ifrågasätta tillförlitligheten hos Colliers Internationals värdering.

(29) Chips AB har lämnat förklaringar angående sitt godtagande av FABV:s anbud på 17 miljoner SEK för hela anläggningen, trots expertutvärderingen och trots ett annat anbud på 30 miljoner SEK som det fick för bara fastigheten. Chips AB hävdar att dess agerande, i egenskap av en stor internationell grupp, främst motiverades av prioriteten att avyttra Topps lilla och förlustbringande verksamhet än att maximera ett relativt obetydligt försäljningspris, och att Chips var berett att godta ett lägre anbud för att undvika den försämring av företagets anseende som skulle kunna uppstå vid en fabriksnedläggning med åtföljande förslut av arbetstillfällena (anbudet på 30 miljoner SEK skulle bara ge upphov till omkring 8 arbetstillfällena medan många fler skulle ha räddats genom en försäljning av hela anläggningen under antagande om fortlevnad). Chips AB tillägger också att det nominellt högre anbudet bara för fastigheten skulle innebära högre transaktionskostnader eftersom maskiner samt immateriella rättigheter skulle behöva säljas separat.

(30) Med ledning av ovanstående information förefaller det inte som om det pris som FABV betalade för att köpa anläggningen av Chips AB var högre än marknadsvärdet. Kommissionen finner därför inga skäl till att anse att transaktion A utgör statligt stöd i den mening som avses i artikel 107.1 i EUF-fördraget.

ii) FABV:s försäljning av anläggningen till Hammar

(31) I punkt 1 i kommissionens meddelande om inslag av stöd vid statliga myndigheters försäljning av mark och byggnader<sup>(1)</sup> (nedan kallat *meddelandet*) utesluts förekomsten av statligt stöd till förmån för köparen när försäljningen följer på 'ett vederbörligen offentliggjort, öppet och villkorslöst anbudsförfarande [...] där det bästa eller det enda anbudet antas'.

(32) Enligt de av Sverige lämnade upplysningarna förefaller FABV inte ha anordnat något anbudsförfarande inför

försäljningen av anläggningen, varför det inte går att göra någon preliminär bedömning av den särskilda karaktär som ett sådant förfarande har.

(33) Enligt punkt 2 i meddelandet bör, om överlåtelsen sker utan villkorslöst anbudsförfarande, en 'oberoende värdering genomföras av en eller flera oberoende värderingsmän före förhandlingarna om överlåtelsen för att fastställa marknadsvärdet på grundval av allmänt accepterade marknadsindikatorer och värderingsstandarder'.

(34) I det fall överlåtelsen inte sker på grundval av ett öppet och villkorslöst anbudsförfarande eller om den äger rum utan ett sådant förfarande eller till ett pris som ligger under marknadsvärdet sådant det fastställts av oberoende värderingsmän, framgår vidare följande av punkt 3 i meddelandet: 'Utan att det påverkar tillämpningen av regeln om försumbart stöd skall medlemsstaterna således till kommissionen göra anmälan om följande transaktioner för att göra det möjligt för den att fastställa om statligt stöd förekommer och, om så är fallet, att göra en bedömning av dess förenlighet med den gemensamma marknaden'.

(35) På grundval av den informationen som står till dess förfogande noterar kommissionen att FABV, i avsaknad av ett öppet och villkorslöst anbudsförfarande, inte begärde någon oberoende värdering av anläggningen före försäljningsförhandlingarna.

(36) Trots att någon oberoende värdering inte beställdes av FABV före försäljningsförhandlingarna finns det – eftersom FABV sålde anläggningen till Hammar – viss information som gör det möjligt att sluta sig till anläggningens möjliga marknadsvärde.

(37) Med hänsyn till att avtalet om försäljning till de lokala företagarna ingicks redan före transaktion B, och alltså slöts mellan privata aktörer som förmodligen utgick från rent affärsmässiga överväganden och att värdet på 40 miljoner SEK sannolikt torde utgöra en försiktig uppskattning eftersom försäljningen inte avsåg hela den fast egendomen och eventuellt också uteslöt varumärket, samt med tanke på att en tidigare oberoende utvärdering som beställdes av Chips angivit ett försäljningspris på 27 miljoner SEK bara för fastigheterna, betvivlar kommissionen att det pris (8 miljoner SEK) till vilket FABV sålde anläggningen till Hammar avspeglar marknadsvärdet. Kommissionen anser därför preliminärt att det finns goda skäl att anse att 40 miljoner SEK är en mer rättvisande återspeglning av anläggningens marknadsvärde. Om FABV hade sålt anläggningen i ett öppet och icke-diskriminerande förfarande skulle det med all sannolikhet ha fått samma pris av denna köpare.

(38) Kommissionen har vidare inte några uppgifter som tillåter den att bedöma marknadsmässigheten av det hyresavtal som slöts mellan FABV och Hammar den 13 februari 2008 och av priset på den option som Hammar beviljades för att köpa anläggningen (se skäl 11–12) vilka, med hänsyn till de omständigheter under vilka dessa avtal ingicks, också kan inbegripa statligt stöd. Kommissionen uppmanar sålunda de svenska myndigheterna att lämna kommentarer också på dessa punkter.

(<sup>1</sup>) EGT C 209, 10.7.1997, s. 5.

(39) Det ovan anförda leder till den preliminära slutsatsen att FABV:s försäljning av anläggningen gav Hammar en fördel – och följaktligen statligt stöd – vilket preliminärt uppskattas till skillnaden mellan det pris som Hammar betalade till FABV och det pris som Hammar sålde anläggningen för enligt avtalet av den 30 juli 2008.

## 2. Det statliga stödets förenlighet med den inre marknaden

(40) Enligt artikel 107.3 c i EUF-fördraget kan stöd för att underlätta utveckling av vissa näringsverksamheter eller vissa regioner anses vara förenligt med den inre marknaden, när det inte påverkar handeln i negativ riktning i en omfattning som strider mot det gemensamma intresset.

(41) När kommissionen tillämpar denna fördragsbestämmelse måste den förvissa sig om att det föreslagna stödet bidrar till uppnåendet av gemenskapens mål och är nödvändigt och proportionerligt för att förverkliga dessa mål.

(42) Det enda mål som de svenska myndigheterna uppgivit för de aktuella transaktionerna var den politiska avsikten att bevara företagens fortlevnad och att samtidigt rädda selsättning i Vänersborg, även om denna kommun inte ligger i något stödområde (se skäl 5 ovan).

(43) I nuvarande skede noterar kommissionen att detta mål endast vore relevant med avseende på transaktion A, som enligt de svenska myndigheterna gjorde att 30 arbetstillfällen kunde räddas, och kommissionen har för närvarande inga skäl att anse att denna transaktion har inslag av statligt stöd (se skäl 28-30). Under alla omständigheter beaktas denna typ av mål i meddelandet från kommissionen – Gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter<sup>(1)</sup> och varken Sverige eller Hammar har hittills lämnat några uppgifter som kan visa att de villkor som fastställs genom riktlinjerna är uppfyllda.

(44) Vad beträffar möjliga mål av gemensamt intresse som särskilt avser transaktion B, i det fall den skulle fastslås vara statligt stöd som gynnar Hammar, har några andra skäl för förenlighet inte åberopats av de svenska myndigheterna.

(45) Det har under alla omständigheter hittills inte i tillräckligt hög grad visats att transaktion B var nödvändig och proportionerlig för att uppnå eventuella mål av gemensamt intresse. Utan att åsidosätta eventuella väsentliga argument som framförts av medlemsstaten eller berörda parter hyser kommissionen därför i detta skede allvarliga tvivel om det föreligger giltiga skäl till att förklara dem förenliga med den inre marknaden enligt artikel 107.3 i EUF-fördraget, i det fall transaktionerna befins utgöra statligt stöd i den mening som avses i artikel 107.1 i EUF-fördraget.

## VI. SLUTSATSER

(46) I ljuset av vad som ovan anförts har kommissionen anledning att ifrågasätta om transaktion B (enligt ovanstående beskrivning) utgör statligt stöd och, om så är fallet, huruvida detta stöd är förenligt med den inre marknaden enligt artikel 107.3 c i EUF-fördraget.

Av ovan anförda skäl uppmanar kommissionen, i enlighet med det förfarande som anges i artikel 108.2 i EUF-fördraget, Sverige att inom en månad efter mottagandet av denna skrivelse inkomma med synpunkter och tillhandahålla alla upplysningar som kan bidra till bedömningen av stödet. Kommissionen uppmanar Era myndigheter att omedelbart översända en kopia av denna skrivelse till den potentiella stödmottagaren.

Kommissionen påminner Sverige om att artikel 108.3 i EUF-fördraget har uppskjutande verkan och hänvisar till artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999, som föreskriver att allt olagligt stöd kan återkrävas från mottagaren.

Kommissionen meddelar Sverige att alla berörda parter kommer att underrättas genom ett offentliggörande av denna skrivelse och en sammanfattning av den i *Europeiska unionens officiella tidning*. Kommissionen kommer även att underrätta berörda parter i de Eftaländer som är avtalsslutande parter i EES-avtalet genom att offentliggöra ett tillkännagivande i EES-supplementet till *Europeiska unionens officiella tidning*, samt Eftas övervakningsmyndighet som tillställs en kopia av denna skrivelse. De berörda parterna kommer att uppmanas att inkomma med synpunkter inom en månad från dagen för offentliggörandet.»

<sup>(1)</sup> EUT C 244, 16.2.2004, s. 2.

## ANDET

## EUROPA-KOMMISSIONEN

**Meddelelse til de personer og enheder, som ved Kommissionens forordning (EU) nr. 1250/2010 er tilføjet den liste, der er omhandlet i artikel 2 i Rådets forordning (EF) nr. 1183/2005 om indførelse af visse specifikke restriktive foranstaltninger mod personer, der bryder våbenembargoen over for Den Demokratiske Republik Congo**

(2010/C 352/18)

1. Fælles holdning 2008/369/FUSP <sup>(1)</sup> opfordrer Fællesskabet til at indefryse midler og andre økonomiske ressourcer, der tilhører fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer, der bryder våbenembargoen over for Den Demokratiske Republik Congo, og som er opført på den liste, der er opstillet i medfør af FN's Sikkerhedsråds resolution UNSR 1533(2004), 1596(2005), 1807(2008) og 1857(2008), og som ajourføres regelmæssigt af FN's Sanktionskomité nedsat i medfør af UNSCR 1533(2004).

Den liste, som FN's sanktionskomité har opstillet, omfatter:

- personer eller enheder, der bryder våbenembargoen og dertil knyttede foranstaltninger som omhandlet i artikel 1
- politiske og militære ledere af udenlandske væbnede grupper, der opererer i Den Demokratiske Republik Congo, og som hindrer afvæbning og frivillig hjemsendelse eller genbosættelse af kombattanter, der tilhører sådanne grupper
- politiske og militære ledere af congolesiske militser, der modtager støtte fra uden for Den Demokratiske Republik Congo, og som forhindrer deres kombattanter i at deltage i afvæbnings-, demobiliserings- og reintegrationsprocessen
- politiske og militære ledere, der opererer i Den Demokratiske Republik Congo, og som rekrutterer børn til eller anvender børn i væbnede konflikter i strid med gældende folkeret
- enkeltpersoner, der opererer i Den Demokratiske Republik Congo, og som begår alvorlige krænkelse af folkeretten, der bl.a. er rettet mod børn eller kvinder i væbnede konflikter, herunder drab og lemlæstelse, seksuelle overgreb, bortførelse og tvangsfordrivelse
- enkeltpersoner, som hindrer adgangen til eller fordelingen af humanitær bistand i den østlige del af Den Demokratiske Republik Congo
- enkeltpersoner eller enheder, som støtter de illegale væbnede grupper i den østlige del af Den Demokratiske Republik Congo gennem ulovlig handel med naturressourcer.

2. FN's Sanktionskomité besluttede den 1. december 2010 at føje fire fysiske personer til den pågældende liste. De pågældende fysiske personer kan til enhver tid med den fornødne dokumentation rette en anmodning til FN's Sanktionskomité om, at beslutningen om at optage dem på ovennævnte FN-liste tages op til fornyet overvejelse. Anmodningen stiles til følgende adresse:

De Forenede Nationer — Focal point for delisting  
Security Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

<sup>(1)</sup> EUT L 127 af 15.5.2008, s. 84.

Nærmere oplysninger på: <http://www.un.org/sc/committees/dfp.shtml>

3. På grundlag af den FN-beslutning, der er nævnt under punkt 2, vedtog Kommissionen forordning (EU) nr. 1250/2010 <sup>(1)</sup>, som ændrer bilag I til Rådets forordning (EF) nr. 1183/2005 om indførelse af visse specifikke restriktive foranstaltninger mod personer, der bryder våbenembargoen over for Den Demokratiske Republik Congo <sup>(2)</sup>.

Følgende foranstaltninger under forordning (EF) nr. 1183/2005 finder derfor anvendelse på de pågældende fysiske personer:

- a) indefrysning af alle midler og økonomiske ressourcer, der tilhører, ejes eller besiddes af dem, og forbud mod direkte eller indirekte at stille midler og økonomiske ressourcer til rådighed for dem eller frigive sådanne til fordel for dem (artikel 2), og
- b) forbud mod bevidst og forsætligt at deltage i aktiviteter, der direkte eller indirekte har til formål eller til følge at omgå de foranstaltninger, der er omhandlet i punkt a.

4. De pågældende fysiske personer, der opføres i bilag I til Rådets forordning (EF) nr. 1183/2005 ved forordning (EU) nr. 1250/2010 og i forlængelse af FN's beslutning af 1. december 2010, kan fremsætte bemærkninger til Kommissionen om det forhold, at de er optaget på listen. En sådan meddelelse stiles til:

Europa-Kommissionen  
»Restriktive foranstaltninger«  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

5. De pågældende fysiske personer gøres tillige opmærksom på, at Kommissionens forordning (EU) nr. 1250/2010 kan indbringes for Den Europæiske Unions Ret, jf. artikel 263, fjerde og sjette afsnit, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

6. Personoplysninger for de fysiske personer, der er berørt af listerne i forordning (EU) nr. 1250/2010, vil blive behandlet i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 45/2001 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i fællesskabsinstitutionerne og -organerne og om fri udveksling af sådanne oplysninger <sup>(3)</sup>. Enhver anmodning, f.eks. om yderligere oplysninger eller med henblik på udøvelse af rettighederne i medfør af forordning (EF) nr. 45/2001 (eksempelvis indsigt i eller berigtigelse af personoplysninger), stiles ligeledes til Kommissionen på den samme adresse som nævnt under punkt 4.

7. For en god ordens skyld gøres de fysiske personer, der er opført i bilag I, opmærksom på, at de har mulighed for at indgive en ansøgning til de kompetente myndigheder i den eller de relevante medlemsstater, der er opført i bilag II til forordning (EF) nr. 1183/2005, med henblik på at opnå tilladelse til at anvende indefrosne midler og økonomiske ressourcer i forbindelse med basale behov eller specifikke betalinger, jf. artikel 3 i forordningen.

---

<sup>(1)</sup> EUT L 341 af 23.12.2010, s. 11.

<sup>(2)</sup> EUT L 193 af 23.7.2005, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 8 af 12.1.2001, s. 1.

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
2010/C 352/13	Indkaldelse af ansøgninger under arbejdsprogrammet for det fælles Eurostars-program .....	14

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF DEN FÆLLES HANDELSPOLITIK

**Europa-Kommissionen**

2010/C 352/14	Meddelelse om det forestående udløb af visse antidumpingforanstaltninger .....	15
---------------	--	----

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

**Europa-Kommissionen**

2010/C 352/15	Afgørelse nr. 717 af 4. oktober 2010 om åbning af en procedure med henblik på tildeling af tilladelser til efterforskning efter og produktion af olie og naturgas — naturressourcer i undergrunden som defineret i artikel 2, stk. 1, nr. 3), i loven om naturressourcer i undergrunden i »Blok 1 Novi Pazar«, som er beliggende i provinserne Razgrad, Silistra, Dobrich, Shumen og Varna, og om meddelelse af, at tildelingen af tilladelser vil blive baseret på en udbudsprocedure .....	16
2010/C 352/16	Afgørelse nr. 767 af 22. oktober 2010 om åbning af en procedure med henblik på tildeling af tilladelser til efterforskning efter og produktion af olie og naturgas — naturressourcer i undergrunden som defineret i artikel 2, stk. 1, nr. 3), i loven om naturressourcer i undergrunden i »Blok 2 Silistra«, som er beliggende i provinserne Silistra og Dobrich, og om meddelelse af, at tildelingen af tilladelser vil blive baseret på en udbudsprocedure .....	19
2010/C 352/17	Statsstøtte — Sverige — Statsstøtte C 29/10 (ex NN 42/10) — Påstand om Vänersborg kommunes salg af offentlig ejendom under markedsprisen — Opfordring til at fremsætte bemærkninger i henhold til artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde <sup>(1)</sup> .....	22

ANDET

**Europa-Kommissionen**

2010/C 352/18	Meddelelse til de personer og enheder, som ved Kommissionens forordning (EU) nr. 1250/2010 er tilføjet den liste, der er omhandlet i artikel 2 i Rådets forordning (EF) nr. 1183/2005 om indførelse af visse specifikke restriktive foranstaltninger mod personer, der bryder våbenembargoen over for Den Demokratiske Republik Congo .....	27
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

## ABONNEMENTSPRISER 2010 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 100 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig cd-rom	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	770 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ cd-rom	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, cd-rom, 2 udgaver pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	300 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

*Den Europæiske Unions Tidende*, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én cd-rom.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

I løbet af 2010 vil cd-rom-formatet blive erstattet af dvd-formater.

## Salg og abonnenter

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsganter. Listen over salgsganterne findes på internettet:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_da.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.**

**Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>**



Den Europæiske Unions Publikationskontor  
2985 Luxembourg  
LUXEMBOURG

DA